

Livre du prophète Isaïe, chapitre 50

- ⁴ Le Seigneur mon Dieu m'a donné le langage des disciples,
pour que je puisse, d'une parole, soutenir celui qui est épuisé.
Chaque matin, il éveille, il éveille mon oreille pour qu'en disciple, j'écoute.
- ⁵ Le Seigneur mon Dieu m'a ouvert l'oreille,
et moi, je ne me suis pas révolté, je ne me suis pas dérobé.
- ⁶ J'ai présenté mon dos à ceux qui me frappaient, et mes joues à ceux qui m'arrachaient la barbe.
Je n'ai pas caché ma face devant les outrages et les crachats.
- ⁷ Le Seigneur mon Dieu vient à mon secours ; c'est pourquoi je ne suis pas atteint par les outrages,
c'est pourquoi j'ai rendu ma face dure comme pierre : je sais que je ne serai pas confondu.
- ⁸ Il est proche, Celui qui me justifie. Quelqu'un veut-il plaider contre moi ? Comparaissons ensemble !
Quelqu'un veut-il m'attaquer en justice ? Qu'il s'avance vers moi !
- ⁹ Voilà le Seigneur mon Dieu, il prend ma défense ; qui donc me condamnera ?

Psaume 68

Dans ton grand amour, Dieu, réponds-moi ; c'est l'heure de ta grâce

- ⁸ C'est pour toi que j'endure l'insulte, que la honte me couvre le visage :
⁹ je suis un étranger pour mes frères, un inconnu pour les fils de ma mère.
- ¹⁰ L'amour de ta maison m'a perdu ; on t'insulte, et l'insulte retombe sur moi.
- ²¹ L'insulte m'a broyé le cœur, le mal est incurable ;
j'espérais un secours, mais en vain, des consolateurs, je n'en ai pas trouvé.
- ²² A mon pain, ils ont mêlé du poison ; quand j'avais soif, ils m'ont donné du vinaigre.
- ³¹ Mais je louerai le nom de Dieu par un cantique, je vais le magnifier, lui rendre grâce.
- ³³ Les pauvres l'ont vu, ils sont en fête : « Vie et joie, à vous qui cherchez Dieu ! »
- ³⁴ Car le Seigneur écoute les humbles, il n'oublie pas les siens emprisonnés.

Louange à toi, Seigneur, Roi d'éternelle gloire ! Salut, ô Christ, notre Roi : toi seul as pris en pitié nos égarements. Louange à toi, Seigneur, Roi d'éternelle gloire !

Évangile selon saint Matthieu, chapitre 26

En ce temps-là,

¹⁴ l'un des Douze, nommé Judas Iscariote, se rendit chez les grands prêtres

¹⁵ et leur dit : « Que voulez-vous me donner, si je vous le livre ? »

Ils lui remirent trente pièces d'argent.

¹⁶ Et depuis, Judas cherchait une occasion favorable pour le livrer.

¹⁷ Le premier jour de la fête des pains sans levain,

les disciples s'approchèrent et dirent à Jésus :

« Où veux-tu que nous te fassions les préparatifs pour manger la Pâque ? »

¹⁸ Il leur dit : « Allez à la ville, chez un tel, et dites-lui :

“Le Maître te fait dire : Mon temps est proche ;

c'est chez toi que je veux célébrer la Pâque avec mes disciples.” »

¹⁹ Les disciples firent ce que Jésus leur avait prescrit et ils préparèrent la Pâque.

²⁰ Le soir venu, Jésus se trouvait à table avec les Douze.

²¹ Pendant le repas, il déclara : « Amen, je vous le dis : l'un de vous va me livrer. »

²² Profondément attristés, ils se mirent à lui demander, chacun son tour :

« Serait-ce moi, Seigneur ? »

²³ Prenant la parole, il dit :

« Celui qui s'est servi au plat en même temps que moi, celui-là va me livrer.

²⁴ Le Fils de l'homme s'en va, comme il est écrit à son sujet ;

mais malheureux celui par qui le Fils de l'homme est livré !

Il vaudrait mieux pour lui qu'il ne soit pas né, cet homme-là ! »

²⁵ Judas, celui qui le livrait, prit la parole : « Rabbi, serait-ce moi ? »

Jésus lui répond : « C'est toi-même qui l'as dit ! »

²⁶ Pendant le repas, Jésus, ayant pris du pain et prononcé la bénédiction, le rompit...

Remarques sur le vocabulaire grec employé

La liturgie de la veille propose aussi un évangile sur la trahison de Judas (et l'annonce du reniement de Pierre) [Jn 13]. Pourquoi cette insistance ?

v14

Sauf dans la liste des douze [Mt 10,4], c'est la première fois que Matthieu cite Judas.

Dernière occurrence du mot douze chez Matthieu : *Crois-tu que je ne puisse pas faire appel à mon Père ? Il mettrait aussitôt à ma disposition plus de douze légions d'anges* [Mt 26,53]. Ce mot revient aussi au v20.

Matthieu emploie 25 fois le mot grand prêtre / ἀρχιερεύς, dont 19 fois dans la passion [ch 26-27]. Ceux-ci sont toujours montrés en opposition à Jésus. Les premières consonnes de ce mot sont chi et rho, les initiales du mot Christ, mais inversées (rho – chi). C'est un mot composé qui veut dire chef des prêtres ou chef du sacré.

v15

Le verbe livrer / παραδίδωμι revient 6 fois dans ce passage [v15, 16, 21, 23, 24, 25].

Puis je pris mon bâton « Faveur » et je le brisai pour rompre mon alliance, celle que j'avais conclue avec tous les peuples. Ce jour-là, elle fut rompue, et les marchands de brebis qui m'observaient surent que c'était là une parole du Seigneur. Je leur dis alors : « Si cela vous semble bon, donnez-moi mon salaire, sinon n'en faites rien. » Ils pesèrent mon salaire : trente pièces d'argent. Le Seigneur me dit : « Jette-le au fondeur, ce joli prix auquel ils m'ont apprécié ! » Alors je ramassai les trente pièces d'argent et je les jetai au fondeur dans la Maison du Seigneur [Za 11,10-13].

v16

Occasion favorable / εὐκαιρία est un mot composé du mot bien / εὖ et du mot καίρος qui n'est pas le temps chronologique / χρόνος.

v17

Selon Matthieu (et les synoptiques), la Cène a lieu le 14 nissan et Jésus est crucifié le 15 nissan.

Selon Jean, la Cène a lieu le 13 nissan et Jésus est crucifié le 14 nissan, à l'heure théorique où l'on immole la Pâque (l'agneau pascal). En pratique, il y a une souplesse : on ne peut pas tuer tous les agneaux en même temps.

1^{ère} occurrence du mot Pâque : *Vous mangerez ainsi : la ceinture aux reins, les sandales aux pieds, le bâton à la main. Vous mangerez en toute hâte : c'est la Pâque du Seigneur* [Ex 12,11].

v18

Un tel / δεῖνα est un hapax (seule utilisation dans la Bible). A qui peut-on penser ?

Mon temps / καιρός est proche : voir remarque du v16.

Le verbe faire / ποιέω veut aussi dire créer [Gn 1].

v22

Serait-ce moi / μήτι ἐγώ εἰμι est curieusement semblable à JE SUIS / ἐγώ εἰμι précédé d'une particule interrogative négative [révélation de Dieu à Moïse en Ex 3,14]. Judas reprend la même formule au v25.

v23

Littéralement : *Qui plonge avec moi la main dans le plat...* Le verbe plonger est à l'aoriste (intemporel)

v24

Littéralement : *hélas / οὐαὶ pour cet homme-là par lequel le fils de l'homme est livré*. L'interjection οὐαὶ n'existe pas en grec, c'est un décalque de l'hébreu.

v25

La même expression c'est toi qui dis / σὺ εἶπας est reprise par Jésus après la question de Caïphe le grand prêtre : *dis-nous si toi, tu es le messie, le fils de Dieu ?* [Mt 26,63-64]

Il n'est plus question ensuite de Judas qu'à Gethsémani [arrestation de Jésus, Mt 26,57] et lorsqu'il se pend [Mt 27,3-10]. Luc raconte autrement la mort de Judas [Ac 1,18].